

1/2024

KROATISCH!

# HRVATSKI!

Časopis za učenje hrvatskog jezika • Die Zeitschrift zum Kroatisch-Lernen

**ISTRAŽUJEMO HRVATSKU • Wir erkunden Kroatien**

**TRI SOLANE • Drei Salinen**

**Pag • Nin • Ston**

## KROATISCH SPEZIAL

- Dva mala piva, molim!
- Idemo na plažu? Da, može! Na koju?
- Kod obitelji

D / A / HR: Digital 9,90 €, Print 11,90 €

CH: Digital 9,90 CHF, Print 11,90 CHF

Noch mehr Lust auf Kroatisch?

Die vierte Ausgabe

**HRVATSKI! 2/2024**

erscheint am 1. Juli 2024!

Einfach bestellen unter:

[www.hrvatski-a-o.com](http://www.hrvatski-a-o.com)

[www.fluechter-verlag.de](http://www.fluechter-verlag.de)



## Impressum

Verantwortlich im Sinne des § 5 TMG:

**Inhaberin/Vertretungsberechtigt:**

Marija Flüchter-Krstulja

**Flüchter Verlag**, Thurgaustr.6, 81475 München, Deutschland

Tel.: +49 170 20 38 456

**E-Mail:** [info@fluechter-verlag.de](mailto:info@fluechter-verlag.de), [info@hrvatski-a-o.com](mailto:info@hrvatski-a-o.com)

**Internet:** [www.fluechter-verlag.de](http://www.fluechter-verlag.de), [www.hrvatski-a-o.com](http://www.hrvatski-a-o.com)

**Lektorat:** Kristina Čačić (Kroatisch), Claudia Keller-Pilsel (Deutsch, Englisch)

**Druck:** OrtmannTeam GmbH, Geisenhausenerstr. 26, 81379 München

**HRVATSKI! 1/2024** – dritte Ausgabe

**ISSN:** (Print. Kroatisch-deutsche Ausgabe) **2940-0988**

**ISSN:** (Online. Kroatisch-deutsche Ausgabe) **2940-0996**

© 2024 Flüchter Verlag, Deutschland

**Anzeigen:** [info@fluechter-verlag.de](mailto:info@fluechter-verlag.de)

Es gilt die Preisliste Nr. 3 vom 01.01.2024.

**Urheberrecht:**

Alle hier veröffentlichten Beiträge sind urheberrechtlich geschützt. Reproduktionen jeglicher Art sind nur mit Genehmigung des Verlages gestattet.

**Bildernachweise:** Flüchter Verlag; Archive der

Tourismusverbände: Tourismusverband Ston, Tourismusverband Podstrana, Tourismusverband Korčula, Tourismusverband Skradin, Tourismusverband Sinj, Tourismusverband Zagreb, Tourismusverband Istarska županija, Tourismusverband Međimurska županija; Shutterstock, Pixabay, Unsplash, Pexel und verschiedene Autoren.

**Foto auf der Titelseite:** Komiža, Insel Vis, Shutterstock.

**Haftungsausschluss:**

Sollten in **HRVATSKI!** unzutreffende Informationen oder Fehler enthalten sein, kommt eine Haftung nur bei grober Fahrlässigkeit des Verlages oder von dessen Mitarbeitern in Betracht.

**HRVATSKI!** erscheint zweimal jährlich. Die Lieferpflicht entfällt soweit der Verlag in Folge Höherer Gewalt an der Erfüllung seiner Pflichten gehindert ist. Alle Rechte vorbehalten.

## Leserservice

### Feedback an die Redaktion

Wir freuen uns über Ihre Meinung zu unserem Magazin!

Für alle Fragen, Anregungen und Kritikpunkte

wenden Sie sich an die Redaktion

per Mail: [info@fluechter-verlag.de](mailto:info@fluechter-verlag.de)

### HRVATSKI! bestellen

Sie möchten ein Abo oder ein Einzelheft bestellen?

Unser Bestellservice hilft Ihnen gern weiter!

E-Mail: [info@hrvatski-a-o.com](mailto:info@hrvatski-a-o.com)

Telefon: +49 170 20 38 456

Postanschrift: Flüchter Verlag,

Thurgaustr. 6, 81475 München

Unsere Service-Zeiten:

Montag bis Freitag, 8 bis 15 Uhr

### HRVATSKI! im Abo:

Verpassen Sie keine Ausgabe!

### Oder eine Ausgabe verpasst?

Einzelhefte bestellen unter

[www.fluechter-verlag.de](http://www.fluechter-verlag.de)

[www.hrvatski-a-o.com](http://www.hrvatski-a-o.com)



### Konditionen Abonnement (2 Ausgaben pro Jahr)

**Deutschland/Österreich/Kroatien:** Digitalausgabe Abo-Jahrespreis 19,00 € inkl. MwSt. (pro Ausgabe 9,50 €); Printausgabe Abo-Jahrespreis 23,00 € inkl. MwSt. (pro Ausgabe 11,50 €); plus Versandkosten.

**Schweiz:** Digitalausgabe Abo-Jahrespreis 19,00 CHF inkl. MwSt. (pro Ausgabe 9,50 CHF); Printausgabe Abo-Jahrespreis 23,00 CHF inkl. MwSt. (pro Ausgabe 11,50 CHF); plus Versandkosten.

**Übriges Ausland:** Digitalausgabe Abo-Jahrespreis 19,00 € inkl. MwSt. (pro Ausgabe 9,50 €); Printausgabe Abo-Jahrespreis 23,00 € inkl. MwSt. (pro Ausgabe 11,50 €); plus Versandkosten.

### Einzelverkaufspreis

**Deutschland/Österreich/Kroatien:** Digitalausgabe 9,90 €;

Printausgabe: 11,90 €.

**Schweiz:** Digitalausgabe 9,90 CHF; Printausgabe 11,90 CHF.

**Übriges Ausland:** Digitalausgabe 9,90 €; Printausgabe 11,90 €.

Alle Preise inkl. der jeweils gültigen gesetzlichen Mehrwertsteuer.

Zusätzlich fallen Versandkosten an.

# Dragi čitatelju, Draga čitateljice!

Upravo u rukama držite treće izdanje časopisa **HRVATSKI!**. To znači, da volite hrvatski jezik. To znači, da na neki način osjećate povezanost s Hrvatskom i hrvatskim jezikom.

U našem novom izdanju nastavljamo vam predstavljati razne teme iz hrvatskog života. Na prvim stranicama će najviše uživati ljubitelji riba. Također vam predstavljamo 15 (petnaest) predivnih plaža na jadranskoj obali. Predivnih plaža ima još puno i na vama je, da ih otkrijete (ili pak zadržite informaciju za sebe, tako da imate mira, kada se nalazite na vašoj posebnoj plaži). Naravno, ne smijemo zaboraviti ni kontinentalnu Hrvatsku. Zato vam legica Kristina predstavlja svoj grad Osijek.

I ovog puta imate u časopisu još puno toga, što možete otkriti o hrvatskom svakodnevnom životu. Pripremili smo vam tri priče o solanama na jadranskoj obali, kao i puno informacija o obiteljskim odnosima. Osim toga, sigurno ćete uživati čitajući dva intervjua na temu „Zašto učim hrvatski“.

Što je posebno u ovom izdanju? Ovo izdanje ima nekoliko stranica više nego prošli broj. Ovo izdanje nema oglasa ni reklama, baš kao ni prošla dva broja. I još nešto. Ovo izdanje ima veću cijenu zbog rastućih tekućih troškova, kao i rastućih troškova tiskanja. Nadam se, da ćete svejedno uživati u čitanju.

Volite li hrvatski?

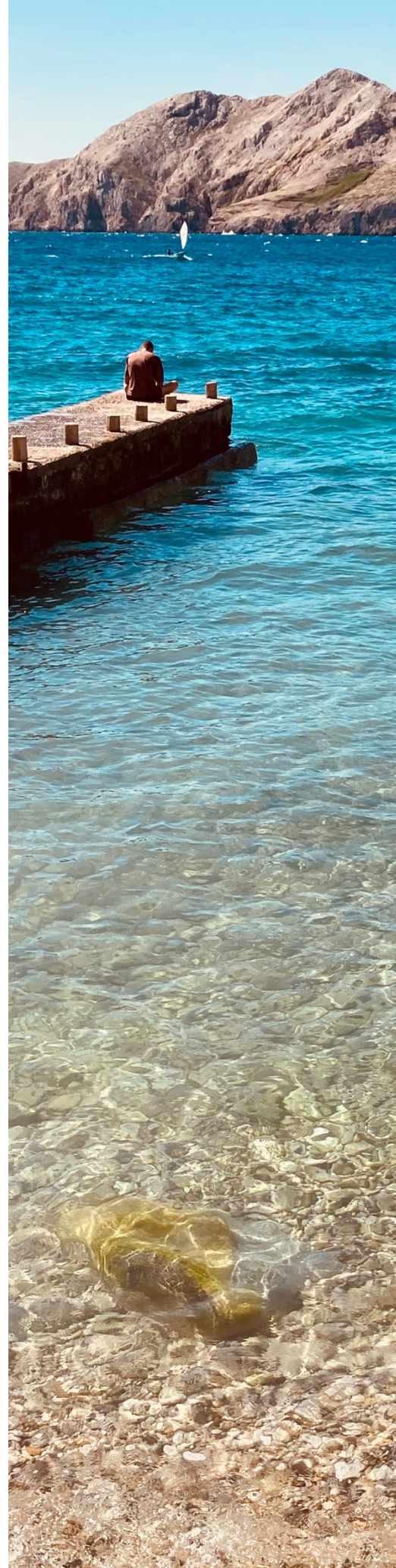
Čitajte **HRVATSKI!**

Lijep pozdrav svima,

Marija Flüchter-Krstulja  
Urednica



|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| upravo                          | gerade                     |
| držati, držim                   | halten                     |
| izdanje                         | Ausgabe                    |
| na neki način                   | auf irgendeine Weise       |
| povezanost, i-Dekl.             | Verbundenheit              |
| jezik                           | Sprache (Zunge)            |
| nastavljati, nastavljam         | fortsetzen                 |
| predstavljati, predstavljam     | präsentieren               |
| razni, -a, -o                   | verschieden                |
| stranica                        | Seite                      |
| ljubitelj riba                  | Fischliebhaber             |
| predivan/-vni, -a, -o           | wunderschön                |
| ima + G                         | es gibt                    |
| [na vama] je / na vama je, reg. | es liegt an Ihnen/euch     |
| otkriti, otkrijem               | entdecken                  |
| pak                             | doch, nun                  |
| zadržati, zadržim               | behalten                   |
| imati + G mira                  | Ruhe haben                 |
| zaboraviti, zaboravim           | vergessen                  |
| legica (<- kelegica)            | Freundin, reg. (in Osijek) |
| svakodnevni život               | Alltagsleben               |
| pripremiti, pripremim           | vorbereiten                |
| priča                           | Geschichte                 |
| solana                          | Saline, Salzwerk           |
| obiteljski, -a, -o              | Familien-, familiär        |
| odnos                           | Beziehung                  |
| čitajući                        | lesend                     |
| prošli, -a, -o                  | letzter                    |
| broj                            | hier: Ausgabe (Zahl)       |
| ni                              | auch nicht                 |
| oglas                           | Anzeige                    |
| reklama                         | Werbung                    |
| baš                             | genau                      |
| veći, -a, -e                    | höher                      |
| zbog + G                        | aufgrund, wegen            |
| rastući, -a, -e                 | steigend                   |
| tekući troškovi, Pl.            | laufende Kosten            |
| troškovi tiskanja, Pl.          | Druckkosten                |
| svejedno                        | hier: trotzdem             |
| svj Pl.m., D svjima             | alle, an alle              |



## ZANIMLJIVOSTI IZ HRVATSKE

### Interessante Informationen aus Kroatien

- 6 **Žut, Blitvica i Vodenjak** S  
Gelb, Mangold und Wassermann  
– Was verbindet diese Wörter?
- 8 **Bijela riba – plava riba** L  
„Weißer“ und „blauer“ Fisch – Was bedeutet das?  
Und was ist der Unterschied?
- 10 **Ribe sa zanimljivim imenima** L  
Fische mit interessanten Namen – Vier Fischnamen

## PUTUJEMO HRVATSKOM

### Wir reisen durch Kroatien

- 14 **Idemo na plažu? Da, može! Na koju?** LS  
Gehen wir zum Strand? Ja, passt! Zu welchem?  
15 einzigartige Strände an der kroatischen Küste
- 28 **Tri solane – Pag • Nin • Ston** T  
Die Geschichte des Salzes: Drei Salinen
- 29 **• Pag – otok, grad, solana**  
Was ist Pag? Eine Insel, eine Stadt, ein Salzwerk
- 34 **• Nin – solana, park i kuća soli**  
Ein Besuch in Nin – Eine Saline, ein Park und ein Salzhaus
- 39 **• Ston – zidine, grad i solana**  
Ston – Stadtmauern, eine Stadt und eine Saline
- 45 **Osijek – grad na Dravi** ST  
Osijek – Die Stadt an der Drau

## TEME

### Themen

- 48 **Dva intervjua** ST  
Zwei Interviews
- 49 **Intervju s Kurtom: Zašto učim hrvatski** S  
Interview mit Kurt: Warum ich Kroatisch lerne
- 51 **Intervju s Alice: Volim zvuk ovog jezika** T  
Interview mit Alice: Ich mag den Klang dieser Sprache
- 61 **Toliko puno naziva za rodbinu?!** T  
So viele Namen für Verwandte?!
- 65 **Mala tajna hrvatskog jezika: DVOJINA** TL  
Ein kleines Geheimnis der kroatischen Sprache: DUAL
- 70 **Moj tečaj hrvatskog jezika** LS  
Mein Kroatischkurs
- 74 **Najdraže doba dana** S  
Die schönste Tageszeit – Eine kurze Geschichte
- 76 **Ukusna hrana i abeceda** L  
Leckeres Essen und das ABC



## RAZGOVORI I VJEŽBE

### Gespräche und Übungen

- 44 **Sol, ljubav i večer – i-deklinacija imenica** L  
Salz, Liebe und der Abend – i-Deklination der Substantive
- 57 **Kod obitelji** LS  
Bei der Familie – Ein Gespräch
- 59 **Obitelj i obiteljski odnosi** LS  
Die Liste der Verwandtschaftsnamen und drei Übungen  
zum Text *Kod obitelji – Bei der Familie*
- 60 **Svekrva, punica, tašta & co.**  
Familienverhältnisse für Fortgeschrittene – Eine kurze Übersicht  
der Begriffe für die entfernte Verwandtschaft
- 63 **Dva mala piva, molim!** L  
Zwei kleine Bier, bitte! - Ein Gespräch im Restaurant
- 69 **Vježba uz dijalog *Dva mala piva, molim!*** L  
Übung zum Dialog *Zwei kleine Bier, bitte!*
- 72 **Napišite svoj vlastiti sastav!** LS  
Ein Aufsatz auf Kroatisch?! Warum nicht?

## ZABAVA I IGRE

### Unterhaltung und Spiele

- 13 **Osmosmjerka – rječnik za obožavatelje riba** JL  
Suchspiel – Vokabular für Fischfans
- 14 **Rječnik za plažu – za početnike** JL  
Strandvokabular – für Anfänger
- 83 **Igra abecede: ukusna hrana i abeceda** JL  
Das ABC-Spiel: Spielerisch Kroatisch lernen!  
Übung zum Text *Leckeres Essen und das ABC*
- 86 **Rješenja**  
Lösungen
- 86 **Kvartet – igra s kartama (2. dio)** L  
Quartet – ein Kartenspiel (Teil 2)

## VAŠ DODATAK

### Ihre Beilage

- 84 **Najvažniji pojmovi za prijavu preko eVisitora** TJT  
Die wichtigsten Begriffe für die Anmeldung per eVisitor  
– ein Spezialthema für Hausbesitzer und Auswanderer
- 50 **Naša preporuka za knjigu** S  
Unsere Empfehlung für das Buch  
„Wie man jede Sprache in nur 7 Wochen lernt“
- 87 **Kviz – Čitaj i osvoji**  
Quiz – Lies und gewinne (Nur auf Kroatisch!)





Ston  
Zidine, grad i solana **39**



Dva mala piva, molim! **63**



Osijek  
Grad na Dravi **45**

**OBJAŠNENJE OZNAKA**

Zeichenerklärung

|                   |                                  |
|-------------------|----------------------------------|
| <u>JAKO LAKO</u>  | sehr leicht, A1, mit Übersetzung |
| <u>L</u>          | leicht, A2 – B1                  |
| <u>SREDNJE</u>    | mittel, B1 – B2                  |
| <u>S</u>          |                                  |
| <u>TEŠKO</u>      | schwer, C1 – C2                  |
| <u>T</u>          |                                  |
| <u>JAKO TEŠKO</u> | sehr schwer, C2                  |
| <u>JT</u>         | Verwaltungssprache               |

**KRATICE**

Abkürzungen

Pers. – Person  
m. – maskulinum, männlich  
f. – femininum, weiblich  
n. – neutral, sächlich  
Sg. – Singular  
Pl. – Plural

N – Nominativ  
G – Genitiv  
D – Dativ  
A – Akkusativ  
V – Vokativ  
L – Lokativ  
I – Instrumental

**a** – mobiles „a“  
Adv. – Adverb  
i-Dekl. – i-Deklination  
PP – Partizip Perfekt  
imp. – imperfektives Verb  
perf. – perfektives Verb  
reg. – regional  
UG – umgangssprachlich

**ā, ē, ĩ, ō, ū, ǚ, ǚ** – kurze Betonung  
**ā, ē, ĩ, ō, ū, ǚ, ǚ** – lange Betonung

, - ein rotes Komma, das im Kroatischen nicht vorkommt. Es wird zum besseren Verständnis der Sätze benutzt.

**Pogledajte i naš blog!**



Schauen Sie sich auch unseren Blog an!

Naša internetska stranica:  
Unsere Internetseite:

[www.hrvatski-a-o.com](http://www.hrvatski-a-o.com)  
oder  
[www.fluechter-verlag.de](http://www.fluechter-verlag.de)



**HR Kratka uputa za čitanje**

U tekstovima su neke riječi podcrtane. Te riječi se nalaze u popisu riječi pored ili ispod članka i prevedene su na njemački jezik. Popis riječi vam olakšava čitanje i razumijevanje teksta jer ne gubite vrijeme tražeći značenje tih riječi. One su tu – direktno pored teksta koji čitate. Na riječima u popisu je označen dugi (a, e, ĩ, o, u, ǚ) ili kratki naglasak (a, e, ĩ, o, u, r). Radi jednostavnosti je izostavljena oznaka za uzlazni i silazni naglasak.

**HR Podcrtane i obojane riječi**

Neke riječi u tekstovima su namjerno obojane u različite boje. To je znak da se te riječi pojavljuju više puta u istom tekstu ili na istoj stranici. I mnogo drugih riječi se u tekstovima pojavljuju više puta, ali su podcrtane samo prvi put. Prije nego potražite neku riječ u rječniku, provjerite jeste li je već pročitali u tekstu i potražili njezino značenje u popisu riječi.

**DE Kurze Leseanweisung**

Einige Wörter sind in den Texten unterstrichen. Diese Wörter sind in der Vokabelliste neben oder unter dem Artikel zu finden und wurden ins Deutsche übersetzt. Die Vokabelliste erleichtert Ihnen das Lesen und Verstehen des Textes, da Sie keine Zeit damit verschwenden, nach der Bedeutung dieser Wörter zu suchen. Sie sind da – direkt neben dem Text, den Sie gerade lesen. Die Wörter in der Liste sind mit langen (a, e, ĩ, o, u, ǚ) oder kurzen Betonungen (a, e, ĩ, o, u, r) gekennzeichnet. Zur Vereinfachung wurde das Zeichen für aufsteigende und absteigende Betonung weggelassen.

**DE Unterstrichene und farbige Wörter**

Einige Wörter in den Texten sind absichtlich andersfarbig. Dies ist ein Zeichen dafür, dass diese Wörter mehr als einmal im selben Text oder auf derselben Seite vorkommen. Auch andere Wörter kommen in den Texten mehrfach vor, sind aber nur beim ersten Mal unterstrichen. Bevor Sie ein Wort im Wörterbuch nachschlagen, vergewissern Sie sich, ob Sie es vielleicht nicht schon bereits im Text gelesen und seine Bedeutung in der Vokabelliste nachgeschlagen haben.

# Žut, Blitvica i Vodenjak

## Gelb, Mangold und Wasserman

**Znate li što povezuje ove tri riječi?**

Wissen Sie, was diese drei Wörter verbindet?

Znate li, što znači ime mjesta u Hrvatskoj, u kojem ljetujete? Znate li što znači, naprimjer, Opatija, Dugi otok ili Biograd na Moru? Ako znate, lako možete zapamtiti to ime.

Ako je ime mjesta pritom još i smiješno, još lakše ćete ga zapamtiti. Na hrvatskoj obali vas čeka puno smiješnih imena otoka. Otkrijte ih! Dobro ćete se nasmijati.

Zaustavimo se samo na Kornatskom otočju ili Kornatima. Ovaj arhipelag ima 140 (sto četrdeset) otoka, otočića i hridi, od kojih dvije trećine pripadaju Nacionalnom parku Kornati. Neki od otoka u Kornatskom otočju imaju vrlo zanimljiva imena, naprimjer: Žut, Blitvica, Smokvenjak, Veseljeh, Vodenjak, Vela Smokvica, Sestrica Vela i Sestrica Mala. A neka imena u ovom arhipelagu su ne samo smiješna, nego imaju pritom i negativnu konotaciju: Kurba Vela i Kurba Mala, Prduša Vela i Prduša Mala.

Pobjednik među najsmiješnijim imenima otoka je svakako otočić Babina Guzica. Dobro je, da je ovaj otočić nenaseljen. Inače bi njegovim stanovnicima bilo vrlo neugodno odgovoriti na pitanje: „Odakle si?“ Zamislite, da čujete odgovor: „Ja sam iz Babine Guzice!“

Jesmo li sigurni, da ova imena otoka stvarno postoje? Da, sigurni smo! Ova imena stvarno postoje. Provjerite sva imena na internetu ili guglajte.

Zanimljivo je, da Hrvati imaju izreku „Imena luda nalaze se svuda“. Ova izreka definitivno je našla svoju primjenu na Kornatskom otočju odnosno na Kornatima.

I sada na kraju naravno znate, što povezuje riječi iz naslova. Žut, Blitvicu i Vodenjaka povezuje Kornatsko otočje, jer su to imena tri otoka na Kornatima.





|                                         |                                        |
|-----------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>ljetovati, ljetujem</b>              | den Sommer verbringen                  |
| <b>opatija</b>                          | Abtei                                  |
| <b>dug/i,-a,-o</b>                      | lang                                   |
| <b>Bjograd</b>                          | „weiße Stadt“                          |
| <b>lako, lakše, najlakše</b>            | leicht, leichter, am leichtesten       |
| <b>zapanmiti, zapanmitim</b>            | merken                                 |
| <b>prijtom</b>                          | dabei                                  |
| <b>smiješan/-šni,-a,-o</b>              | lustig                                 |
| <b>otkriti, otkrijem</b>                | entdecken                              |
| <b>nasmijati (se), nasmijem (se)</b>    | (auf)lachen                            |
| <b>zaustaviti (se), zaustavim (se)</b>  | anhalten                               |
| <b>otočje = arhipelag, G arhipelaga</b> | Archipel                               |
| <b>hrjd (i-Dekl.)</b>                   | Fels                                   |
| <b>trećina</b>                          | Drittel                                |
| <b>pripadati, pripadam</b>              | gehören                                |
| <b>žuti,-a,-o</b>                       | gelb                                   |
| <b>blitva -&gt; blitvica</b>            | Mangold, kleiner Mangold               |
| <b>smokvenjak / smokvenjak reg.</b>     | Feigenkuchen                           |
| <b>vešeo/vešeli,-a,-o</b>               | froh, fröhlich, lustig                 |
| <b>vodnjak, G vodenjaka</b>             | Wassermann, auch: Fruchtblase          |
| <b>veli,-a,-o reg. = velik/i,-a,-o</b>  | groß                                   |
| <b>smokva -&gt; smokvica</b>            | Feige, kleine Feige                    |
| <b>seštra -&gt; seštrica</b>            | Schwester, Schwesterchen               |
| <b>konotacija</b>                       | Konnotation                            |
| <b>kurba reg. = kurva</b>               | Nutte, Schlampe                        |
| <b>prđjeti / prđiti, prđim</b>          | furzen                                 |
| <b>počjednik, Pl. počjednici</b>        | Gewinner                               |
| <b>najsmješniji,-a,-e</b>               | der lustigste                          |
| <b>svakako</b>                          | sicherlich                             |
| <b>bašin,-a,-o</b>                      | Omas, von Oma                          |
| <b>guzica</b>                           | Popo, Hintern                          |
| <b>nenaseljen/i,-a,-o</b>               | unbewohnt                              |
| <b>inače</b>                            | ansonsten, sonst                       |
| <b>stanovnik, Pl. stanovnici</b>        | Einwohner, Bewohner                    |
| <b>neugodno, Adv.</b>                   | peinlich                               |
| <b>odgovoriti, odgovorim</b>            | antworten                              |
| <b>zamisliti, zamislim</b>              | sich vorstellen                        |
| <b>odgovor</b>                          | Antwort                                |
| <b>stvarno</b>                          | wirklich                               |
| <b>postojati, postojim</b>              | geben, existieren                      |
| <b>provjeriti, provjerim</b>            | (über)prüfen                           |
| <b>guglati, guglam</b>                  | googeln                                |
| <b>izreka</b>                           | Spruchwort                             |
| <b>Imena luda nalaze se svuda.</b>      | Verrückte Namen befinden sich überall. |
| <b>primjena</b>                         | Anwendung                              |
| <b>odnosno, Adv.</b>                    | beziehungsweise                        |
| <b>kraj, L na kraju</b>                 | Ende                                   |
| <b>naslov</b>                           | Titel                                  |

# RIBE SA ZANIMLJIVIM IMENIMA

## Fische mit interessanten Namen

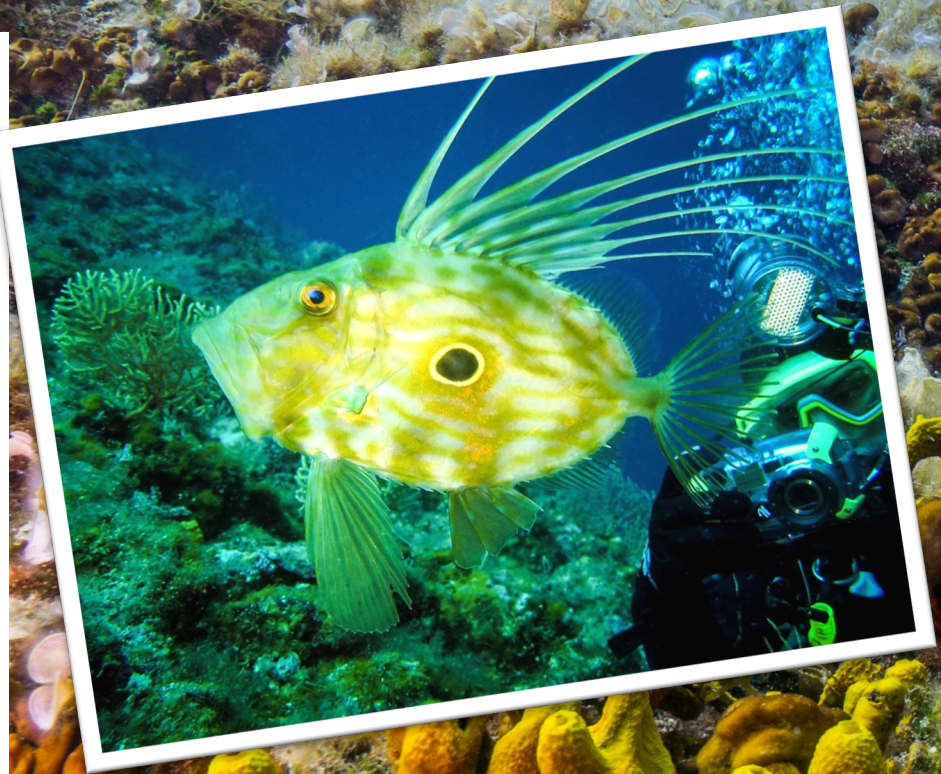
Ribe u Jadranu imaju vrlo zanimljiva imena. Ali, neka imena riba imaju još jedno drugo značenje u hrvatskom. Tako se jedna riba zove *list*, druga *gušter*, treća *fratar*... Ovdje pročitajte više o četiri vrste riba sa zanimljivim imenima, koja znače i još nešto drugo.

Fische in der Adria haben sehr interessante Namen. Aber einige Fischnamen haben im Kroatischen auch eine andere Bedeutung. So heißt ein Fisch *Seezunge* (hr. *list* – Blatt), ein anderer *Atlantischer Eidechsenfisch* (hr. *gušter* – Eidechse), der dritte *Zweibindenbrasse* (hr. *fratar* – Mönch)... Lesen Sie hier mehr über vier Fischarten mit interessanten Namen, die auch etwas anderes bedeuten.

### KOVAČ PETERFISCH

Kovač, šanpjer ili riba svetog Petra (lat. *Zeus faber*) izgleda neobično. Ova riba je zelene ili maslinaste boje. Kovač je poznat po crnoj točki na tijelu. Može narasti do 90 cm (devedeset centimetara) i težiti do 8 kg (osam kilograma). Živi na dubini od 50 (pedeset) do 100 m (sto metara). Pliva sporo. Živi blizu morskog dna. Hrani se manjim ribama, rakovima i glavonošcima. Kovač je vrlo ukusna riba.

Što još znači riječ kovač? Kovač je zanimanje i znači na njemačkom *Schmied*, a na engleskom *blacksmith*. Kovač je također poznato hrvatsko prezime. Kako je riba kovač dobila ime? Dobila je ime po jednoj legendi o bogu Zeusu, u kojoj je Zeus pojeo ukusnu ribu. Od njezinih kostiju je napravio kovački alat, s kojim je potkovao svoje konje.



|                      |              |                            |                     |                       |                       |
|----------------------|--------------|----------------------------|---------------------|-----------------------|-----------------------|
| izgledati, izgledam  | aussehen     | dubina                     | Tiefe               | dobiti ime po + L,    | benannt werden nach,  |
| neobično, Adv.       | ungewöhnlich | plivati, plivam            | schwimmen           | dobijem,              | wörtlich: den Namen   |
| ovaj, ova, ovo       | dieser       | sporo, Adv.                | langsam             | PP dobio/-la          | bekommen nach         |
| biti + G ... boje    | Farbe haben  | blizu + G                  | nah                 | bog                   | Gott                  |
| zeleni/-a,-o         | grün         | morsko dno                 | Meeresboden         | koji, koja, koje      | welcher, der          |
| maslinasti/-a,-o     | olivfarben   | hraniti se + I, hranim se  | sich ernähren (von) | pojesti, pojedem,     | (auf)essen            |
| poznati/-a,-o po + L | bekannt für  | manji,-a,-e                | kleiner             | PP pojео / pojela     |                       |
| crni/-a,-o           | schwarz      | rak, Pl. rakovi            | Krebs, Krebstier    | kost, Pl. G kostiju   | Knochen               |
| točka                | Punkt        | glavonožac, Pl. glavonošci | Kopffüßer           | napraviti, napravim,  | fertigen, machen      |
| tijelo               | Körper       | ukusni/-sni,-a,-o          | lecker, köstlich    | PP napravio/-la       |                       |
| narasti, narastem    | wachsen      | značiti, značim            | bedeuten            | kovački alat, G alata | Schmiedewerkzeug      |
| težiti, težim        | wiegen       | riječ, i-Dekl.             | Wort                | potkovati, potkujem,  | beschlagen, beschuhen |
| živjeti, živim       | leben        | prezime                    | Nachname            | PP potkovaо/-la       |                       |



# 15

JEDINSTEVNIH PLAŽA NA HRVATSKOJ OBALI  
EINZIGARTIGE STRÄNDE AN DER KROATISCHEN KÜSTE

## Idemo na plažu? Da, može! Na koju? Gehen wir zum Strand? Ja, passt! Zu welchem?












**LAKO** + **SREDNJE**

S našim savjetima možete istražiti mnoge dosada nepoznate plaže. To nisu samo obične plaže, već ujedno i romantična mjesta, predivni krajolici s posebnom atmosferom, kao i mjesta za skupljanje lijepih iskustava i uspomena. Na njima možete svoje oči, srce i um ispuniti nezaboravnim emocijama. Ovdje ćete pronaći 15 (petnaest) predivnih plaža na jadranskoj obali koje trebate doživjeti. Uživajte u čitanju!

Mit unseren Tipps können Sie viele bisher unbekannte Strände erkunden. Dabei handelt es sich nicht nur um gewöhnliche Strände, sondern auch um romantische Orte, wunderschöne Landschaften mit einer besonderen Atmosphäre sowie Orte, wo man schöne Erlebnisse und Erinnerungen sammeln kann. Da können Sie Ihre Augen, Ihr Herz und Ihr Geist mit unvergesslichen Emotionen erfüllen. Hier finden Sie 15 wunderschöne Strände an der Adriaküste, die Sie erleben sollten. Viel Spaß beim Lesen!

### RJEČNIK ZA PLAŽU STRANDVOKABULAR za početnike für Anfänger

**JAKO LAKO**

- |                                                                                                                        |                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 1. ručnik                           | a) Sonnencreme  |
| 2. sunčane naočale, Pl.           | b) Badeanzug    |
| 3. lopta                            | c) Tauchermaske |
| 4. krema za sunčanje              | d) Sonnenschirm |
| 5. natikače, Pl. (šlape, Pl. UG)  | e) Handtuch     |
| 6. kupaći kostim                    | f) Ball         |
| 7. sladoled                         | g) Flossen      |
| 8. kupaće gaćice, Pl.              | h) Sonnenbrille |
| 9. suncobran                        | i) Badehose     |
| 10. maska za ronjenje              | j) Eis          |
| 11. peraje, Pl.                     | k) Schlappen    |

Rješenje: stranica 86. / Lösung: Seite 86.



# 13



SREDNJE

Uvala i plaža Stiniva, otok Vis

## PRIRODNI FENOMEN

### Naturphänomen

Ako se već nalazite u Komiži na Visu, otidite posjetiti posebnu uvalu i vrlo malu plažu Stinivu.

Kako doći do Stinive? Prvi način je dolazak brodom. Drugi način je spuštanje po strmoj stazi, za koje trebate dobre tenisice. I ne zaboravite ponijeti bočicu vode. Ističemo, da je spuštanje do Stinive, a poslije i penjanje natrag, vrlo naporno, pogotovo ako je vrući ljetni dan. Zato dođite ujutro. Izbjeći ćete ljetnu vrućinu, kao i gužvu, koja nastaje, jer puno turista želi vidjeti ovu posebnu plažu. Ili dođite poslijepodne, kada sunce više ne obasjava uvalu. Vjerojatno ćete tada u uvali biti

sami. Boravak ovdje je zapravo izvanredno iskustvo, neovisno o vremenu i količini turista.

Kada dođete na Stinivu, razmislite malo. Ovdje se kupate u predivnom čistom moru. Ali vi se zapravo kupate i u zaštićenom spomeniku prirode. Osim toga, pogledajte oblik uvale. Vrlo zanimljiv oblik, zar ne? Nekada davno Stiniva je bila špilja, ali se strop spilje urušio. I vi se sada, dok plivate u uvali, nalazite u čarobnom prirodnom fenomenu. Potražite stalaktite na istočnim liticama u uvali. Oni su dokaz, da je jednom davno ovdje postojala spilja.

|                                                                                   |                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <u>o</u> tići, <u>o</u> tiđem                                                     | (hin)gehen              |
| <u>po</u> sjetiti, <u>po</u> sjetim                                               | besuchen                |
| <u>d</u> olazak + I; G <u>d</u> olaska                                            | Ankunft, Anreise (mit)  |
| <u>spu</u> štanje po + L                                                          | Abstieg, Hinuntergehen  |
| <u>te</u> nisica                                                                  | Turnschuh (Tennisschuh) |
| <u>bo</u> čica <u>vo</u> de                                                       | Wasserflasche           |
| <u>is</u> ticati, <u>is</u> tičem                                                 | betonen                 |
| <u>pe</u> njanje                                                                  | Aufstieg                |
| <u>na</u> trag                                                                    | zurück                  |
| <u>na</u> poran/-rni,-a,-o                                                        | anstrengend             |
| <u>lj</u> etni <u>da</u> n                                                        | Sommertag               |
| <u>uj</u> utro                                                                    | am Morgen, morgens      |
| <u>iz</u> bjeći, <u>iz</u> bjegnem                                                | vermeiden               |
| <u>lj</u> etna <u>vu</u> ćina                                                     | Sommerhitze             |
| <u>gu</u> žva                                                                     | hier: Menschenandrang   |
| <u>na</u> stajati, <u>na</u> stajem, imp.                                         | entstehen               |
| <u>oba</u> sjavati, <u>oba</u> sjavam                                             | anstrahlen, beleuchten  |
| <u>iz</u> vanredan/-dni,-a,-o                                                     | außergewöhnlich         |
| <u>is</u> kustvo                                                                  | Erfahrung, Erlebnis     |
| <u>ne</u> ovisno o + L                                                            | unabhängig von          |
| <u>koli</u> čina                                                                  | Menge, Anzahl           |
| <u>ra</u> zmisliti, <u>ra</u> zmislím                                             | (nach)denken            |
| <u>za</u> štićen/i,-a,-o                                                          | geschützt               |
| <u>sp</u> omenik <u>pr</u> irode                                                  | Naturdenkmal            |
| <u>o</u> sim <u>to</u> ga                                                         | außerdem                |
| <u>o</u> blik                                                                     | Form                    |
| <u>za</u> r ne?                                                                   | nicht wahr?             |
| <u>ne</u> kada <u>da</u> vno                                                      | einst vor langer Zeit   |
| <u>sp</u> ilja = <u>š</u> pilja = <u>pe</u> ćina                                  | Höhle                   |
| <u>stro</u> p                                                                     | Decke, Zimmerdecke      |
| <u>u</u> rušiti (se), <u>u</u> rušim (se),<br>PP <u>u</u> rušio / <u>u</u> rušila | (ein)stürzen            |
| <u>ča</u> roban/-bni,-a,-o                                                        | magisch, zauberhaft     |
| <u>is</u> točni,-a,-o                                                             | östlich                 |
| <u>li</u> tica                                                                    | Klippe                  |
| <u>d</u> okaz                                                                     | Beweis                  |
| <u>po</u> stojati, <u>po</u> stojim,<br>PP <u>po</u> stojao / <u>po</u> stojala   | geben, existieren       |

Fotografije: Shutterstock

# TRI SOLANE

## Drei Salinen

### TEŠKO

**Oko nas ima puno stvari, na koje smo navikli. Smatramo ih potpuno banalnima. To se često događa i s mjestima. Ali, dovoljno je ponekad malo se "odmaknuti" i sve pogledati iz novog kuta. Naprimjer, je li sol samo običan dodatak jelu? Jesu li solane samo obični pogoni za dobivanje soli? Kada dođete u Pag, Nin ili Ston, ne možete, a da ne zastanete i pogledate krajolik: polja soli, plavetnilo mora, raskošna obala. Osim toga, prošlost je ovdje još uvijek živa: od Grka i Rimljana, preko srednjeg vijeka, Mletaka i Dubrovačke republike, brojni su tragovi onih, koji su ovdje proizvodili sol. Otkrijte ih u ovim solanama, gdje se raskoš prošlosti stapa s ljepotom prirode.  
Tri solane i tri priče.**

Es gibt viele Dinge um uns herum, an die wir gewöhnt sind. Wir halten sie für völlig banal. Auch bei Orten passiert das oft. Aber manchmal reicht es, einen kleinen Schritt „zurückzutreten“, und alles aus einem neuen Blickwinkel zu betrachten. Ist Salz zum Beispiel nur eine gewöhnliche Zugabe zum Essen? Sind Salinen nur gewöhnliche Einrichtungen zur Salzgewinnung? Wenn Sie nach Pag, Nin oder Ston kommen, müssen Sie unbedingt innehalten und die Landschaft betrachten: Salzfelder, blaues Meer, die prachtvolle Küste. Darüber hinaus ist hier die Vergangenheit noch lebendig: Von den Griechen und Römern, über das Mittelalter, bis hin zu den Venezianern und der Republik Dubrovnik finden sich zahlreiche Spuren derjenigen, die hier Salz produzierten. Entdecken Sie sie in diesen Salinen, wo sich der Glanz der Vergangenheit mit der Schönheit der Natur verschmelzt.  
Drei Salinen und drei Geschichten.



Fotografija: TZ Ston

# PAG

## OTOK, GRAD I SOLANA

### TEŠKO

# D

Dok listam fotografije snimljene mobitelom prošle godine na otoku Pagu, primjećujem, da se neke posebno ističu zbog plave boje. Plava je boja na njima posvuda: more je plavo, nebo je plavo, sve je plavo. „Zašto ove godine nismo bili na Pagu?“, promrmljam sebi u bradu. Ova intenzivna plava boja na slikama izaziva pozitivno sjećanje.

Još donedavno, prije našeg prvog posjeta Pagu, ovaj je otok u mojoj mašti bio vezan uz sliku napornog posla, a nikako uz opuštajući odmor. Tko zna zašto. Možda zbog izrazito neplodne i stjenovite istočne obale otoka Paga?! Možda zbog velike površine, koju zauzima Solana Pag sa svojim poljima soli? Ili možda zbog starih slika napornog rada na tim istim poljima?!

Uglavnom, nakon prošlogodišnjeg

posjeta Pagu definitivno sam se uvjerila u suprotno. Zamislite boravak uz more, šetnje uskim ulicama u gradu Pagu, dugo hodanje među maslinicima, kao i vožnju biciklom stazama, kojima automobili nikako ne mogu proći. A posebno me je oduševila Solana Pag i organizirani obilazak polja soli. Pa, krenimo redom.

### Otok Pag ili "Mjesečev otok"

Može li se otok Pag opisati s nekoliko riječi? Da, naravno, može. Otok Pag je jedan od najsunčanijih otoka na Jadranu, jedno od najpopularnijih odredišta za odmor s prekrasnim plažama, kao i peti otok po veličini u Hrvatskoj. Ali, ovaj otok ima nešto, što se ne može dovoljno dobro opisati riječima. Ovaj se otok mora vidjeti i doživjeti. Zašto? Jer otok Pag izgleda, kao da je začaran. Na ovom otoku morate zastati, pogledati kameniti krajolik i jednostavno osjetiti surovu ljepotu prirode, koja vas okružuje. Ovaj se otok ne naziva bez razloga „Mjesečev otok“. Vrlo malo vegetacije, samo

kamenje i stijene posvuda, dugi suhozidi, sunce, more i vjetar. Jednostavno ne mogu zamisliti, da je taj surovi krajolik otoka Paga bio naseljen još u neolitik. A pitam se usto, kako su ljudi živjeli na ovom prostoru i kasnije, naprimjer tijekom željeznog doba, kao i tijekom antike? Rimljani su ga zvali „zlatnim otokom“, jer je u njihovo vrijeme otok Pag bio bogat vegetacijom. Od tada se puno toga promijenilo.

Možete li zamisliti, kako su stari Liburni, Rimljani i svi ostali stanovnici iz bogate paške prošlosti dolazili na otok Pag? Jedina opcija je bila, naravno, nekim plovilom, brodom ili barkom, a vjerojatno i plivajući. Danas se na otok Pag može doći automobilom preko mosta dugim 340 (tristo četrdeset) metara iz smjera Posedarja i Zadra. Ili se ukrcate na trajekt u Prizni na kopnu i iskrcate nakon 15 (petnaest) minuta u Žigljenu na otoku Pagu. Postoji i treća moгуćnost, a to je dolazak katamaranom iz Rijeke u grad Novalju na sjeverozapadu otoka Paga.

|                                           |                          |                                      |                       |                                                 |                       |
|-------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------|-----------------------|
| <u>listati</u> , <u>listam</u>            | blättern, hier: scrollen | <u>suprotno</u>                      | hier: im Gegenteil    | <u>zamisliti</u> , <u>zamislim</u>              | sich vorstellen       |
| <u>snimljen/i,-a,-o</u>                   | aufgenommen              | <u>hodanje</u>                       | Laufen, Gehen         | <u>naseljen/i,-a,-o</u>                         | bewohnt               |
| <u>primjećivati</u> , <u>primjećujem</u>  | merken                   | <u>maslinik</u> , Pl. -ci            | Olivenhein, -garten   | <u>usto</u> ( <u>uz to</u> )                    | dazu                  |
| <u>isticati se</u> , <u>ističem se</u>    | auffallen                | <u>oduševiti</u> , <u>oduševim</u>   | begeistern            | <u>prostor</u>                                  | Gebiet, Raum          |
| <u>posvuda</u>                            | überall                  | <u>obilazak</u>                      | hier: Tour            | <u>željezno doba</u>                            | Eisenzeit             |
| <u>promrmljati</u> , <u>promrmljam</u>    | murmeln                  | <u>opisati</u> , <u>opišem</u>       | beschreiben           | <u>zvati</u> + I, <u>zovem</u>                  | nennen + A            |
| <u>brada</u>                              | Kinn                     | <u>najsunčaniji,-a,-e</u>            | der sonnigste         | <u>promijeniti</u> (se), <u>promijenim</u> (se) | (sich) verändern      |
| <u>izazivati</u> , <u>izazivam</u>        | hervorrufen              | <u>najpopularniji,-a,-e</u>          | der beliebteste       | <u>Liburn</u> , Pl. <u>Liburni</u>              | Liburner (Volksstamm) |
| <u>sjećanje</u>                           | Erinnerung               | <u>odredište za odmor</u>            | Urlaubsziel           | <u>stanovnik</u> , Pl. <u>stanovnici</u>        | Bewohner              |
| <u>donedavno</u>                          | bis vor kurzem           | <u>veličina</u>                      | Größe                 | <u>paški,-a,-o</u>                              | Pager, von Pag        |
| <u>mašta</u>                              | Fantasie, Vorstellung    | <u>doživjeti</u> , <u>doživim</u>    | erleben               | <u>prošlost</u> , i-Dekl.                       | Vergangenheit         |
| <u>naporan/-rni,-a,-o</u>                 | anstrengend              | <u>začaran/i,-a,-o</u>               | verzaubert            | <u>plovilo</u>                                  | Wasserfahrzeug        |
| <u>opuštajući,-a,-e</u>                   | erholsam                 | <u>zastati</u> , <u>zastanem</u>     | hier: innehalten      | <u>barka</u>                                    | Boot                  |
| <u>neplodan/dni,-a,-o</u>                 | unfruchtbar              | <u>kameniti,-a,-o</u>                | felsig, steinig       | <u>plivajući</u>                                | schwimmend            |
| <u>stjenovit/i,-a,-o</u>                  | felsig                   | <u>krajolik</u>                      | Landschaft            | <u>smjer</u>                                    | Richtung              |
| <u>zauzimati</u> , <u>zauzمام</u>         | einnehmen                | <u>osjetiti</u> , <u>osjetim</u>     | spüren                | <u>ukrcati se</u> , <u>ukrcam se</u>            | hier: an Bord gehen   |
| <u>polje soli</u>                         | Salzfeld                 | <u>surov/i,-a,-o</u>                 | rau, derb, auch: wild | <u>iskrcati se</u> , <u>iskrcam se</u>          | hier: an Land gehen   |
| <u>prošlogodišnji,-a,-e</u>               | vorjährig                | <u>okruživati</u> , <u>okružujem</u> | umgeben               | <u>moгуćnost</u> , i-Dekl.                      | Möglichkeit           |
| <u>uvjeriti</u> (se), <u>uvjerim</u> (se) | (sich) überzeugen        | <u>suhozid</u> = <u>grmača</u>       | Steinmauer            | <u>dolazak</u>                                  | hier: Anreise         |

# DVA INTERVJUA

## Zwei Interviews

Ova dva intervjua možete pročitati i na njemačkom jeziku na blogu na internetskoj stranici [www.fluechter-verlag.de](http://www.fluechter-verlag.de)

**SREDNJE** + **TEŠKO**

Diese beiden Interviews können Sie auch auf Deutsch im Blog auf der Internetseite [www.fluechter-verlag.de](http://www.fluechter-verlag.de) lesen.

**Zašto učite hrvatski? Kako učite ovaj jezik? Učite li ga već dugo? Što vam se sviđa u hrvatskom? A što ne? Imate li neke savjete za lakše učenje? Na ova, kao i na druga pitanja odgovorili su Alice i Kurt, dvoje vrlo marljivih učenika hrvatskog jezika. Na sljedećim stranicama ćete naći dva intervjua, jedan s Alice i drugi s Kurtom. Uživajte u čitanju njihovih odgovora. Naravno, pokušajte i sami odgovoriti na pitanja. Sigurno ćete dobiti vrlo zanimljive odgovore.**

Warum lernen Sie Kroatisch? Wie lernen Sie diese Sprache? Lernen Sie sie schon lange? Was gefällt Ihnen an Kroatisch? Und was nicht? Haben Sie einige Tipps, die das Lernen erleichtern? Diese und andere Fragen wurden von Alice und Kurt beantwortet, zwei sehr fleißige Kroatisch-Lernende. Auf den folgenden Seiten finden Sie zwei Interviews, eines mit Alice und das andere mit Kurt. Viel Spaß beim Lesen ihrer Antworten. Selbstverständlich, versuchen Sie die Fragen auch für sich zu beantworten. Sie werden sicherlich sehr interessante Antworten bekommen.



Možeš li...?

Što?

Tko?

Koliko?

Možete li...?

Zašto?

Što misliš?

Što mislite?

Mislim...

Mogu...

Može!

Koji?

Imaš li...?

Koja?

Imate li...?

Koje?

Imam...

Što želiš?

Što želite?

Želim...

Žuri polako!

Nema problema!

Ma!

Kako?

LAKO

# Dva mala piva, molim!

Danas je oblačan dan, ali vrlo topao.  
Lana i Kristijan idu poslije kupanja na  
kasni ručak u svoj omiljeni restoran.

Heute ist ein bewölktter Tag, aber sehr warm.  
Nach dem Schwimmen gehen Lana und  
Kristijan für ein spätes Mittagessen in ihr  
Lieblingsrestaurant.



- Kristijan:** Dobar dan, imate li stol za dvije osobe?  
**Konobar:** Da, naravno. Na terasi ili u restoranu?  
**Lana:** Na terasi, molim vas, ako može. Vi ovdje imate stvarno predivan pogled na more.  
**Konobar:** Izvolite, ovdje je stol za vas s pogledom na more.  
**Kristijan:** Hvala.

Lana i Kristijan sjedaju za stol.

- Konobar:** Izvolite jelovnik. Što želite popiti?  
**Kristijan:** Dva mala piva.  
Konobar donosi piće i stavlja ga na stol.  
**Konobar:** Izvolite, dva mala hladna piva.  
**Lana:** Što nam možete preporučiti za jelo?  
**Konobar:** Imamo svježu ribu na žaru i ćevapčiće s pomfrijem.  
Možete birati između male, srednje i velike porcije ćevapčića.  
**Kristijan:** A što je specijalitet kuće?  
**Konobar:** Specijalitet kuće su punjene lignje s blitvom.

Lana i Kristijan razmišljaju kratko i potom naručuju.

- Lana:** Molim vas dvije srednje porcije ćevapčića.  
**Lana i Kristijan razgovaraju uz dva mala piva i čekaju svoje jelo. Konobar donosi dva tanjura s ćevapčićima i pomfrijem. Stavljaju ih na stol ispred njih.**  
**Konobar:** Izvolite, dvije srednje porcije. Dobar tek!  
**Lana:** Hvala!

|                                                 |                                                   |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| osoba – Person                                  | specijalitet kuće – Spezialität des Hauses        |
| konobar – Kellner                               |                                                   |
| ako – wenn, falls                               | punjen/i, -a, -o – gefüllt                        |
| moći, moğu, možeš – können                      | lignja – Kalamari                                 |
| može – es kann, es ist möglich, hier: es geht   | blitva – Mangold                                  |
| predivan/-vni, -a, -o – wunderbar               | razmišljati, razmišljam – nachdenken              |
| pogled – Ausblick, Blick                        | kratko, Adv. – kurz                               |
| sjedati, sjedam – sich (hin)setzen              | potom – danach                                    |
| jelovnik – Speisekarte                          | naručivati, naručujem – bestellen                 |
| popiti, popijem – (aus)trinken                  | razgovarati, razgovaram – reden, sich unterhalten |
| donositi, donosim – bringen                     | uz – bei, auch: neben, mit                        |
| stavljati, stavljam – stellen                   | čekati, čekam + A – warten auf + A                |
| hladan/dni, -a, -o – kalt                       | tanjur, G tanjura – Teller                        |
| preporučiti, preporučim – empfehlen             | N Pl. oni – sie<br>A Pl. ih / njih – sie          |
| svjež/i, -a, -o – frisch                        | ispred + G – vor                                  |
| žar = gril = roštilj – hier: Grill (Glut, Rost) | N Pl. oni – sie<br>G Pl. ih / njih – sie          |
| pomfri UG = pomfrit – Pommes Frites             | Dobar tek! – Guten Appetit!                       |
| birati, biram – wählen                          |                                                   |
| srednji, -a, -e – mittel                        |                                                   |
| porcija – Portion                               |                                                   |

# Ukusna hrana i abeceda

## Leckeres Essen und das ABC

### LAKO

Možete li za svako slovo hrvatske abecede navesti jedno jelo, koje je vrlo omiljeno u Hrvatskoj? To može biti predjelo, glavno jelo, desert, nešto slano ili nešto slatko. To može biti neko jelo „na žlicu“, na žaru, ispod peke... Provjerite, poznajete li već sljedećih 30 (trideset) ukusnih specijaliteta (stranice 78-83).

Ova tema nije prikladna za vegetarijance.

Können Sie für jeden Buchstaben des kroatischen Alphabets ein Gericht nennen, das in Kroatien sehr beliebt ist? Das kann eine Vorspeise, ein Hauptgericht, ein Nachtisch, etwas Salziges oder etwas Süßes sein. Es kann ein Gericht „mit dem Löffel“, vom Grill oder unter einer Backglocke sein. Prüfen Sie, ob Sie die nächsten 30 köstlichen Spezialitäten bereits kennen (Seiten 78-83). Dieses Thema ist nicht für Vegetarier geeignet.

Fotografija: TZO Ston

Malostonske kamenice /  
Die Austern von Mali Ston



sinjski arambaši, Pl.

A

kao **arambaši** ili **arambašići**. To je dalmatinski specijalitet sličan sarmi. **Sinjski arambaši** su začinjeni cimetom, muškatnim oraščićem i klinčićima.



brudet / reg. brudet

B

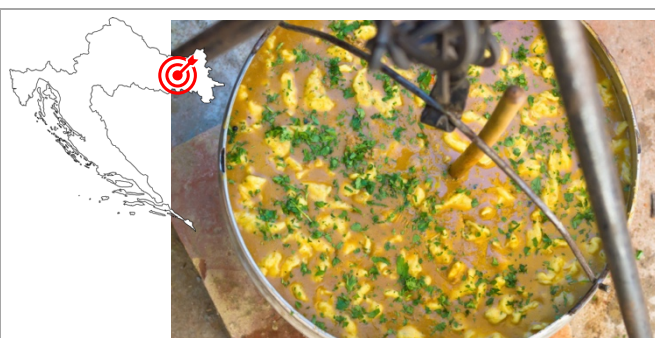
kao **brodet** ili **brudet** ili **brujet**. To je jelo od morske ribe s palentom. **Neretvanski brudet** se priprema od jegulja i žaba, uz dodatak riba poput škarpine ili cipla.



korčulanski cukarini, Pl.

C

kao **cukarini**, prhki kolačići. **Korčulanski cukarini** su slatka poslastica s otoka Korčule. Kada su pečeni, umoče se u liker od ruže, a zatim u šećer.



slavonski čobanac

Č

kao **čobanac**. Danas je to neizostavno jelo na žlicu na velikim proslavama. Posebno ukusan je **slavonski čobanac**, koji se radi od više vrsta mesa.



ćevapčići / ćevapi, Pl.

Ć

kao **ćevapčići** ili **ćevapi**. Izvorno se ćevapčići poslužuju u lepinji, pored koje se na tanjuru nalazi svježi luk (kapula), ajvar ili kajmak.



daganje na buzaru

D

kao **daganje na buzaru** ili daganje kuhane u bijelom vinu, češnjaku i peršinu. Ovo je najjednostavniji, ali i najukusniji način pripreme dagnji. Poslužite uz vino i kruh.

Fotografije: sinjski arambaši: Monika Vrgoč, korčulanski cukarini: Andrea Tedeschi, fuži s tartufima: Igor Zirojević, ostalo: Shutterstock, Pixabay

|                        |              |                     |              |                        |                        |
|------------------------|--------------|---------------------|--------------|------------------------|------------------------|
| dalmatinski, -a, -o    | dalmatinisch | cimet               | Zimt         | neretvanski, -a, -o    | aus dem Neretva-Gebiet |
| sličan/ćni, -a, -o + D | ähnlich      | muškatni oraščić    | Muskatnuss   | pripremati, pripremam, | zubereiten             |
| sarma                  | Krautwickel  | klinčić             | Nelke        | Passiv: priprema se    | (es) wird zubereitet   |
| sinjski, -a, -o        | von Sinj     | brudet, reg. brodet | Fischeintopf | jegulja                | Aal                    |
| začinjen/i, -a, -o + I | gewürzt      | morska riba         | Meeresfisch  | žaba                   | Frosch                 |